

Athens to Adelaide 1950-2015:
The impact of cultural transplantation on *bouzouki*
performance and repertoire
–A portfolio of recorded performances and exegesis–

George Grifas

Submitted in partial fulfilment of the requirements
for the degree of
Master of Philosophy

Elder Conservatorium of Music
Faculty of Arts
The University of Adelaide

November 2016

TABLE OF CONTENTS

Abstract.....	iv
Declaration.....	v
Acknowledgements.....	vi
List of Figures.....	vii
List of Tables.....	ix
1. INTRODUCTION.....	1
2. HISTORICAL BACKGROUND	
2.1 The <i>bouzouki</i> in its original, traditional context.....	6
2.2 The <i>bouzouki</i> : Construction and modes.....	8
2.3 The first wave of migrants: Transplantation of culture/music practices.....	11
2.4 The next generation: A synthesis of tradition and innovation.....	14
2.5 New cultural horizons: Breaking down barriers from 2000.....	15
3. TRADITIONAL SONGS AND SETTINGS: RECITAL ONE.....	17
4. MUSIC BY THE NEXT GENERATION: THE <i>BOUZOUKI</i> IN ITS NEW CULTURAL CONTEXT: RECITAL TWO.....	30
5. CONCLUSION.....	40

Appendix 1:

1.1 Overview of recordings43

1.2 Charts.....47

Appendix 2:

2.1 Ethics Approval Letter.....92

2.2 List of interviews93

Appendix 3:

3.1 Historical Photographs and Posters.....95

Bibliography.....142

Supplementary recording: ‘About Face’ *Bouzouki* in the context of World Music in Adelaide.

Recital Recordings

CD 1: First Recital

CD 2: Second Recital

ABSTRACT

This project traces the impact of the waves of migration from Greece to Adelaide since 1950 and how performance practices of the *bouzouki* have been shaped by the instrument's transplantation from Athens to Adelaide. It pursues four inter-related lines of enquiry that are documented through performance: the extent of the migration of *bouzouki* players to Adelaide during the 1950s; the shift from acoustic to electric instruments and its impact on ensemble playing styles; the role of traditional *bouzouki* music as a source of influence and inspiration for Greek musicians in subsequent generations; and the incorporation of *bouzouki* performance practice into the Adelaide world music scene, with the consequent evolution of the *bouzouki* repertoire and influence.

The submission consists of CD recordings of two 60-minute public recitals and a 7500 word exegesis. The project helps bring insight, awareness and new expression of the significant role that the *bouzouki* has played in shaping the aesthetic style of Greek music in Adelaide since 1950. It also gives voice to the Greek migrant musicians who first brought the *bouzouki* to Adelaide, documenting their experiences, memories and history and how these experiences have informed and transformed the style and aesthetic of contemporary performance and composition of *bouzouki* music

DECLARATION

I certify that this work contains no material which has been accepted for the award of any other degree or diploma in any university or other tertiary institution and, to the best of my knowledge and belief, contains no material previously published or written by another person, except where due reference has been made in the text.

In addition, I certify that no part of this work will, in the future, be used in a submission for any other degree or diploma in any university or other tertiary institution without the prior approval of The University of Adelaide and where applicable, any partner institution responsible for the joint-award of this degree.

I give consent to this copy of my thesis, when deposited in the University Library, being made available for loan and photocopying, subject to the provisions of the Copyright Act 1968.

I also give permission for the digital version of my thesis to be made available on the web, via the University's digital research repository, the Library catalogue and also through web search engines, unless permission has been granted by the University to restrict access for a period of time.

George Grifas

November 2016

ACKNOWLEDGEMENTS

The author wishes to acknowledge the support of the following:

Associate Professor Kimi Coaldrake and Professor Mark Carroll for their invaluable advice and mentorship during their supervision of the project.

Associate Professor Kimi Coaldrake, Linda George, Hari Grifas and Cathy Brown for their assistance in editing of the current dissertation are also acknowledged.

Recording engineers Jamie Mensforth, Jarrad Payne and David Lokan for their expertise and attention to detail.

My family for their encouragement and support.

LIST OF FIGURES

Figure 1: Example of <i>bouzouki</i> construction and ornamentation.....	8-9
Figure 2: C major scale fingering for six-string <i>bouzouki</i> with different fingering combination DAD tuning.....	20
Figure 3: Different fingerings, CD 1 Track 5, Bar 1 ‘Nihtose horis fengari’.....	21
Figure 4: Different fingerings, CD 1 Track 1, Bars 1- 5 ‘Frangosyriani’.....	22
Figure 5: Different fingerings, CD 1 Track 4, Bars 1- 4 ‘Mes tis polis to hammam’.....	23
Figure 6: <i>Bouzouki</i> and violin comparison ‘Samiotisa’.....	24
Figure 7: <i>Bouzouki</i> and violin comparison ‘Psaropoula’.....	24
Figure 8: <i>Bouzouki</i> and clarinet compariso ‘Itia’.....	25
Figure 9: <i>Bouzouki</i> and clarinet comparison ‘Enas Aetos’.....	25
Figure10: C major scale fingering for eight-string <i>bouzouki</i> across the neck using three and four finger combination. CFAD tuning.....	26
Figure 11: Using four fingers across the neck, CD 1 Track 10, Bar 2 ‘Sinefiasmeni Kiriaki’.....	27
Figure 12: Using four fingers across the neck, CD 1 Track 17, Bar 1- 16 ‘Kapetanaki’.....	27-28
Figure 13: <i>Bouzouki</i> harmonization CD 1 Track 14, at 2:27, Bar 1- 2 ‘To Papaki’.....	28
Figure 14: <i>Bouzouki</i> harmonization CD 1 Track 15, Bar 1- 2 ‘Frangosyriani’.....	28
Figure 15: <i>Bouzouki</i> harmonization CD 1 Track 16, Bar 1- 2 ‘Hasoposerviko Politiko’.....	29
Figure 16: Roland VG-88 synthesizer.....	31
Figure 17: Roland GK-2A midi converter pickup.....	32

Figure 18: Celtic influence CD 2 Track 7, at 1:13, Bar 33 - 40 ‘Stefania’	33
Figure 19: Celtic influence CD 2 Track 7, at 3:00, Bar 79 - 40 ‘Stefania’	33
Figure 20: Utilizing bass strings CD 2 Track 9, bass strings riff at 0:01 and 1:13, Bar 1 – 2, 17- 18, ‘Riverland’	34
Figure 21: Utilizing bass strings CD 2 Track 9, bass stings play melody after solo section at 2:47, ‘Riverland’	34
Figure 22: Blues influence CD 2 Track 10, blues line solo section 1:27 ‘ANGLE’	35
Figure 23: Blues influence CD 2 Track 10, blues line solo section 1:15 ‘ANGLE’	35
Figure 24: Jazz influence CD 2 Track 10, modern jazz line by Charlie Banacos Solo section 1:19 ‘ANGLE’	35
Figure 25: Mediterranean influence CD 2 Track 11, Introduction Bar 1- 8 ‘Evia’	35
Figure 26: Jazz harmony CD 2 Track 12, at 2:59, ‘Autumn Leaves’	37
Figure 27: Original harmony CD 2 Track 12, ‘Autumn Leaves’	38

LIST OF TABLES

Table 1: Modes of the <i>bouzouki</i>	10
Table 2: Songs, composers, styles and instruments originally performed.....	18
Table 3: Greek dance description of the songs performed in Recital One.....	19